

(一)

行政院國家科學委員會補助專題研究計畫 成果
報告
(計畫名稱)

傳統與維新：日治時期臺灣古典文人魏清德及其作品探析

計畫類別： 個別型計畫 整合型計畫

計畫編號：NSC 92 - 2411 - H - 004 - 044 -

執行期間：92年 8月1日至93年7月31日

計畫主持人：黃美娥

共同主持人：

計畫參與人員：許博凱、林昆翰、王俐茹、許秀妃

成果報告類型(依經費核定清單規定繳交)： 精簡報告 完整報告

本成果報告包括以下應繳交之附件：

赴國外出差或研習心得報告一份

赴大陸地區出差或研習心得報告一份

出席國際學術會議心得報告及發表之論文各一份

國際合作研究計畫國外研究報告書一份

處理方式：除產學合作研究計畫、提升產業技術及人才培育研究計畫、列管計畫及下列情形者外，得立即公開查詢

涉及專利或其他智慧財產權， 一年 二年後可公開查詢

執行單位：政治大學中文系

中 華 民 國 92 年 11 月 6 日

(二)

研究計畫中英文摘要

關鍵詞：魏清德 日治時代 台灣古典文學 傳統 維新 現代性

傳統與維新：日治時期台灣古典文人魏清德及其作品探析

日治時期台灣古典文人魏清德(1886-1964)，自明治四十四年(1911年)進入「台灣日日新報社」後，先任記者，後為漢文部主任，長期擔任漢文欄的主筆，負責審核編輯發表於其上的文藝作品。當時的『報紙』，對台灣的文人而言，不單是接受各類資訊的最佳媒介，也是其人發表創作的嶄新舞台，作品有了公開傳播展現的機會，大量曝光的結果，對於提升個人知名度與文壇地位自有助益。而擔任報社筆政工作的魏清德，因為握有媒體的相對優勢及權力，成為日、台文人競相交往的對象，扮演了當時文壇舉足輕重的角色，加上其人漢學根柢深厚，精擅古典詩歌、散文、小說創作，又於1926年出任瀛社副社長，更是日治時期台灣文學界中的風雲人物。

歷來關於魏清德其人其作，因為相關資料蒐羅不易，學界目前尚無專文予以探討，殊為遺憾。在魏氏現存的著作中，實際刊行者僅有《滿鮮吟草》(1935)、《潤庵吟草》(1952)、《尺寸園瓠稿》(1963)，其中頗多戰後之作，且若干完成於日治時期之篇更多屬吟詠山水的攬景作品，藉此實難想像魏氏在日治時期報界及文壇的活躍表現。所幸，作為報界文化人的魏清德，平素常將其作刊登於報章雜誌中，在筆者初步的考察中，已至少發現撰有古典詩題五百數十，散文近三十篇，小說二十餘篇，數量可觀，遠超過原先詩集所見的日治時期作品，這些都是吾人進一步掌握日治時期魏清德相關文化及文學活動，不可或缺的素材。本計畫便以魏氏此一時期的作品為範圍，藉以探討其人之學思歷程及創作概況；又，筆者考量魏氏雖出身傳統文人，但因任職報界的關係，卻具有傳播現代文明的維新眼光與特質，乃一具有「近代知識」的古典文人，如此面向，實迥異於張我軍等人所抨擊的傳統文人的守舊氣息，因此特以「傳統與維新」的辯證角度為觀察、分析的主軸，進以掌握日治時代魏氏的文化想像與文學表現。

而在研究中，筆者已初步探討了下列事項：其一，有關魏氏的家學與教育背景，進以理解其人學思歷程的變遷，以及維新精神特質的養成關鍵；其二，整理勾勒了魏氏的報社生涯，並嘗試瞭解其人在《台灣日日新報》及福建《閩報》期間的評論觀察視野；其三，釐析魏氏多次域外旅遊經驗，說明從中國/日本/朝鮮之旅中，如何開闊觀看世界的眼光，及形塑其人的文化認同；其四，從魏氏在報刊中所發表的有關文學改良運動的言論、文化革新意見，及各類文學作品內涵的新知啟蒙，凸顯魏氏在報刊媒介與建構現代性關係中重要的角色扮演；其五，說明魏氏在傳統與現代間遊走的情形，如何因應西洋文明的衝擊，而選擇重構傳統加以回應；其六，從其通俗小說的相關表現，肯定魏氏文學作品的現代性體驗。

(三)

行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告

Preparation of NSC Project Reports

計畫編號：NSC 92-2411-H-004-044

執行期限：92年08月01日至93年07月31日

主持人：黃美娥

國立政治大學中文系

一、前言

筆者近年來極為關心台北區域文學課題的研究，發現瀛社的發展幾乎可為台北古典文學的重心所在，過去雖曾撰文加以探析，但尚未就其中重要幹部或社員作一專文剖述。其中，魏清德曾任瀛社副社長，且在當時文壇表現活躍，尤其值得深入介紹，這是提出本研究案的動機之一。其次，在探討日治時期新舊文學糾葛議題時，拙文「尋找歷史的軌跡——台灣新舊文學的承接與過渡」嘗試從追求「現代性」的角度出發，據以說明舊文學對新文學的發展也做出支援與滋養，斷裂與對立關係的呈現不是唯一的解釋架構；而這其間筆者注意到魏清德正是一個熟諳新學與新知的舊文人，且其人有關文學改良言論或小說創作多半具有現代性的關懷，與所謂具有新文化素養、進步意識的新文學家相近，值得進一步加以闡述與深究，是為本計畫撰寫動機之二，也因如此本計畫便以「傳統與維新」為觀察視角，說明魏清德其人其作的時代意義。

二、研究目的

(一)

日治時期的台灣新文學運動因為原本就是文化改造運動的一環，再加上1924年爆發的新、舊文學論戰予人「新」與「舊」相抗的印象，所以新文學家被視為文明啟蒙者，似乎是極為自然之事。而相對地，那些以古典文學為主要創作對象的文人，往往被定位為落伍、封建之流。本文希望透過《台灣日日新報》記者，也是著名古典文人魏清德，進行個案探究，重新考察現代性在台灣的移植與傳播，發現舊文人

事實上也曾擔負著文明啟蒙的任務。

(二)

在剖析魏氏的現代性思維後，第二個研究目的則是要進一步觀察，作為一名傳統文人，魏清德在傳統思維結構的左右下，其維新思想會有何殊異樣貌？其與信仰進化論的新文學家有何相異之處？

(三)

除了上述其人的思維結構的瞭解外，筆者在本計畫中也將掌握其人的文學表現，全面爬梳其發表於在《台灣日日新報》中的詩、文、通俗小說作品，並予以編目及研究。

三、文獻探討

有關日治時期魏清德其人其作，可能受制於其人文學創作散佚報章雜誌中有待蒐羅，導致研究不易，目前學界未見耕耘，所可見的相關資料甚少，大致可以分為下列三類加以說明：

(1) 方志引錄作品所作的零星介紹

如《台灣省通志卷 學藝志 藝文篇》(1971)、《重修台灣省通志 藝文志 著述篇》(1993)、《台北市志 文化志 文學篇》(1991)等方志引錄其人詩作，附帶地的片言隻語的說明。

(2) 人物傳記簡介

如黃洪炎《瀛海詩集》(1940)、興南新聞社編《台灣人士鑑》(1943)、《瀛社創立六十週年紀念集》(1969)內所附魏清德小傳，以及《新竹市志 人物志》(1997)中的傳記資料，雖然有助於瞭解其人其事，但因篇幅有限，在短短數百字

內難以清楚呈顯魏氏生平及其作品梗概。

(3) 相關論文或書籍文章的簡介

此類資料，前者如《台北文物》三卷四期「台北市詩社專號」中賴子清瀛社提及魏氏擔任瀛社社長之事，以及拙文

北台第一大詩社—日治時期的瀛社及其活動論及魏氏在瀛社擔任重要幹部時的表現，但二文皆就瀛社詩社全體而論，並不在詩人詩作個別之介紹，因此所得有限。後者如王國璠《台灣先賢著作提要》（1974）、王國璠、邱勝安《三百年來台灣作家與作品》中有關魏清德潤庵吟草的介紹，由於僅就魏氏一本詩集立論，所論不免侷限一隅，難窺全璧。

大抵，在前述文獻不足的情形下，說明了想要取藉現有成果從事魏清德其人其作的研究著實不易，尚待突破。

四、研究方法

正由於魏清德在日治時代的作品，大多不存於現在可見的詩集中，反倒散佚於當時的報章雜誌上，因此在從事本議題之研究前，必須先就日治時代報章雜誌上有關魏清德的作品加以蒐羅，其後再閱讀這些史料，並就「傳統與維新」的面向進行觀察剖析，掌握魏清德其人其作的特點，以利說明「傳統」與「現代」在其身上的時代刻痕及所形構的張力關係

五、結果與討論

(一)

目前學界尚未出現專文討論魏清德其人其作，因此，本計畫案的研究所得，一則可以填補現階段台灣學界有關日治時期瀛社及台北傳統文學研究在作家作品探討的不足；再則，透過「傳統與維新」的研究視角，或能為台灣傳統文學的研究帶來些許新意，說明當時的舊文人及舊文學並非刻板印象中的時代落伍者，他們也具有求新、求變的進步面向，進與新文學研究的相關成果展開對話，形成參照系，藉此提升台灣文學研究的品質與深度。

(二)

有關魏清德傳統與維新思維兼具的現象，以及其中錯綜複雜的糾葛情形，筆者已經撰寫《傳統與維新：〈臺灣日日新報〉記者魏清德的文明啟蒙論述》予以剖析，該文發表於中正大學人文研究中心暨中文系所主辦之「文學傳媒與文化視界國際學術研討會」，2003.11.8-9，全文所得結論，簡述如下：

1. 日治時期的台灣新文學運動因為原本就是文化改造運動的一環，再加上1924年爆發的新、舊文學論戰予人「新」與「舊」相抗的印象，所以新文學家被視為文明啟蒙者，似乎是極為自然之事。而相對地，那些以古典文學為主要創作對象的文人，往往被定位為落伍、封建之流。本文透過《臺灣日日新報》記者，也是著名古典文人魏清德，進行個案探究，重新考察現代性在台灣的移植與傳播，發現舊文人事實上也曾擔負著文明啟蒙的任務。

在研究中，筆者留意到魏氏固然承認文明來自於現代西方，但也源於傳統東方，尤其在西力東漸，時人以西化為「新」，東洋孔孟學說為「舊」之後，他更標舉東洋文明才更適宜台灣之說，成為肆應西化的反動言論。而由於其人對傳統儒道文化的重視，使得其文明啟蒙論述兼染傳統與維新的色彩，與一般抱持進化論觀點的西化主張者有異，成為另類的現代性。

2. 其次，由於魏氏出身日本在台最大官報的記者，因此其人的文明啟蒙論述，自然與殖民體制下的大眾媒體所意欲建構的「新國民生成」文化想像密切相關，而染有「政治化現代性」的色彩；此一政治化現代性的論述，在最大官報的銷售量與權威性下，隱然成為當時官方的主流論述。何況，魏氏的言論，在知識視野上，的確存有形塑現代台灣文明人當投身奉獻日本國家的集體意識趨向，而較乏個性的尊重與主體自由的探索；且其以日本為本位的東洋文明論述，基本上也植基於對日本帝國及大東亞共榮圈的認同，與張我軍、賴

和 等新文學家擬藉文學啟蒙新文化，
以反抗日本帝國的現代性論述大異其趣。

(三)

本計畫是從事魏清德其人其作專論的第一篇，筆者已對其人生平有所掌握，相關成果可見前揭文。此外，有關魏氏作品，也已將《臺灣日日新報》中之詩歌、散文、通俗小說作品影印整理，初步製作了魏氏文學作品目錄一欄表。(未刊)

(四)

在魏氏文學作品中，最為特殊的表現是通俗小說部分，包括擬作與譯述，意義非常；尤其偵探小說的撰寫更為引人注目，如 探偵犬、 贖票、 齒痕、 還珠記、 是誰之過歟 等。而有關魏氏此部分之成就，筆者已在 文學現代性的移植與傳播：日治時代臺灣傳統文人對世界文學的接受、翻譯與摹寫 予以揭露，該文發表於中央研究院文哲所主辦之「正典的生成—臺灣文學國際學術研討會」2004.7.15-16。藉此可以得知魏清德在日治時期曾經扮演的對世界文學的翻譯與摹寫的先行者。

(四) 參考文獻

(一) 魏清德詩集

- | | | | |
|-------|------|--------|-----------------|
| 滿鮮吟草 | 作者自印 | 1935年 | |
| 潤庵吟草 | 作者自印 | 1952年 | |
| 尺寸園瓿稿 | 作者自印 | 1963年 | |
| 魏潤庵詩草 | 連橫抄錄 | 雅堂叢刊詩稿 | 台灣省文獻委員會編印 1987 |

(二) 瀛社紀念集

- | | |
|-------------|------|
| 瀛社創立六十週年紀念集 | 瀛社自印 |
| 瀛社創立七十週年紀念集 | 瀛社自印 |
| 瀛社創立八十週年紀念集 | 瀛社自印 |
| 瀛社創立九十週年紀念集 | 瀛社自印 |

(二) 詩文集

- | | | |
|-----------|------|----------|
| 瀛洲詩集 | 林欽賜編 | 光明社 |
| 東寧擊跡吟集 | 曾笑雲編 | 臺灣分館館藏影本 |
| 瀛海詩集 | 黃洪炎編 | 臺灣新民報社 |
| 台灣詩海 | 賴子清編 | 蘭記書局 |
| 臺灣擊跡詩選(一) | | 詩文之友社編 |
| 臺灣擊跡詩選(二) | | 詩文之友社編 |
| 臺灣擊跡詩選(三) | | 詩文之友社編 |
| 雪漁詩集 | 謝雪漁 | 龍文出版社 |
| 晴園詩草 | 黃純青 | 龍文出版社 |
| 黃樓詩 | 黃水沛 | 龍文出版社 |
| 李騰嶽鷺村翁詩存 | 李騰嶽 | 龍文出版社 |
| 張純甫全集 | 黃美娥編 | 新竹市立文化中心 |
| 台灣詩錄 | 陳漢光編 | 臺灣省文獻委員會 |
| 台灣詩錄拾遺 | 林文龍編 | 臺灣省文獻委員會 |
| 台灣詩乘 | 連橫 | 臺灣省文獻委員會 |
| 廣台灣詩乘 | 彭國棟 | 臺灣省文獻委員會 |

(三) 方志史料

- | | | |
|----------|--------|----------|
| 臺灣通史 | 連橫 | 眾文圖書公司 |
| 臺灣文化志 | 伊能嘉矩 | 臺灣省文獻委員會 |
| 重修臺灣省通志稿 | 黃淵泉編纂 | 臺灣省文獻委員會 |
| 臺灣省通志稿 | 林熊祥等編修 | 臺灣省文獻委員會 |
| 臺灣省通志 | 盛清沂等纂修 | 臺灣省文獻委員會 |
| 台北縣志 | 盛清沂總纂 | 台北縣文獻委員會 |
| 台北市志 | 曾迺碩總纂 | 台北市文獻委員會 |
| 台北廳志 | 張炎憲主編 | 台北縣立文化中心 |
| 台北州街庄志彙編 | 張炎憲主編 | 台北縣立文化中心 |

新竹市志

張永堂總纂

新竹市政府

(四) 報紙雜誌

臺灣日日新報	臺灣分館館藏
台南新報	臺灣分館館藏
臺灣新聞	台大圖書館藏
昭和新報	臺灣分館藏
新高新報	台大圖書館藏
閩報	福建省立圖書館
台灣民報	東方文化書局複刊
台灣新民報	東方文化書局複刊
台灣文藝叢誌	臺灣分館藏
臺灣詩報	張子唐先生珍藏
台灣詩薈	連雅堂編 臺灣省文獻委員會
藻香文藝	臺灣分館藏
三六九小報	成文出版社
風月系列	南天出版社
詩報	臺灣分館藏

(五) 相關書籍或學位論文

從沈光文到賴和—台灣古典文學的發展與特色	施懿琳	春暉出版社	
台灣古典詩面面觀	江寶釵	巨流圖書公司	
日據時代台灣儒教結社與活動	李世偉	文津出版社	
中台灣古典文學學術研討會會議論文集	台中縣文化局	文津出版社	
台灣總督府的「對岸」政策研究—日據時代台閩關係史	梁華璜	稻鄉出版社	
中國近代文學的歷史軌跡	上海書店出版社		
晚清社會與文化	夏曉虹	湖北教育出版社	
陳平原自選集	陳平原	廣西師範大學出版社	
上海摩登—一種新都市文化在中國	李歐梵	北京大學出版社	
想像中國的方法—歷史、小說、敘事	王德威	北京三聯書店	
現代性—紀登斯訪談錄	尹弘毅譯	聯經出版事業公司	
文學與現代性	伊夫 瓦岱講演	北京大學出版社	
文化研究讀本	羅鋼、劉象愚主編	中國社會科學出版社	
布爾迪厄	高宣揚	生智文化事業公司	
日據時代櫟社之研究	鍾美芳	東海大學歷史所碩士論文	1986年
臺灣光復前重要詩社作家作品研究	陳丹馨	東吳大學中研所碩士論文	1991年
櫟社三家詩研究	廖振富	師大國研所博士論文	1996年
臺灣南社研究	吳毓琪	成大中文所碩士論文	1998年

(六) 期刊論文

古今臺灣詩文社(一)	賴子清	臺灣文獻十卷一期
------------	-----	----------

古今臺灣詩文社(二) 賴子清 臺灣文獻十一卷三期
台北詩社專號 台北文物第四卷第四期
日據時期臺灣三大詩社 廖雪蘭 古典文學第十二集
從應社詩薈看日據中晚期彰化詩人的時代關懷 施懿琳 中國學術年刊第十四期
日治時代文社的研究—以「崇文社」為例 李世偉 臺灣風物四十七卷三期
日治時代臺灣詩社林立的社會考察 黃美娥 臺灣風物四十七卷三期
北台第一大詩社—日治時代瀛社及其活動 黃美娥 第六屆近代中國學術研討會會議論
文
福州《閩報》 廈門《全閩新日報》—台灣總督府華南新聞工作 開始 天理大學學報 169
輯
總督府對《閩報》及《全閩新日報》的操縱策略 梁華璜 台灣風物三十一卷三期

(五) 計畫成果自評

本計畫執行期限歷時一年，由於魏氏作品多數散佚於日治時期各報刊中，尤其大量集中於《臺灣日日新報》內，因此以目前閱讀《臺灣日日新報》頗需仰賴微捲機閱讀的情況下，本案執行時頗為費時。在此種困境下，筆者仍儘量予以蒐羅，目前已有相當成果，大致已將魏氏詩歌五百數十首、散文近三十篇及通俗小說作品二十餘篇影印留存，並編目存檔。其次，透過相關文獻資料的考究，發表 傳統與維新---《臺灣日日新報》記者魏清德的文明啟蒙論述 一文，文中闡述魏清德的另類現代性，展示其人既傳統又維新的思想特質，這是本研究案的主要成果；而其人過去未為人所知的通俗小說創作與翻譯表現，則在 文學現代性的移植與傳播：日治時代臺灣傳統文人對世界文學的接受、翻譯與摹寫 加以探討，再次證實魏清德不僅是日治時期臺灣媒體的寵兒，更是文壇的創作健將，其地位十分重要，未來需更加重視。